

**CONVENTION DE MARCHÉ CONJOINT  
ENTRE L'ETNIC, LA COMMUNAUTÉ  
FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ  
FLAMANDE ET LA COMMUNAUTÉ  
GERMANOPHONE**

Entre:

- **L'Entreprise Publique des Technologies Numériques de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC)**, dont le siège est établi au Boulevard du Roi Albert II, 37, à 1030 Bruxelles ; inscrite à la BCE sous le n° 0536.164.530 ; représentée aux fins de la présente par le Vice-président et Ministre en charge de l'informatique administrative ;  
(Ci-après dénommée 'ETNIC') ;
- **La Communauté flamande**, représentée par le Gouvernement flamand, avec délégation en la personne de Mme Zuhal DEMIR, Ministre de la justice et des mises en application, de l'environnement, de l'énergie et du tourisme ;  
(Ci-après dénommée « La Communauté flamande ») ;
- **La Communauté française**, dûment représentée par l'ETNIC dans le cadre de la présente convention et de son application, en exécution de l'article 3 du décret du 25 octobre 2018 portant création de l'Entreprise publique des Technologies numériques de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC) ;  
(Ci-après dénommée 'la Communauté française') ;

**SAMENWERKINGSOVEREENKOMST  
VOOR EEN GEZAMENLIJKE  
OVERHEIDSOPDRACHT TUSSEN  
ETNIC, DE FRANSE GEMEENSCHAP,  
DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN DE  
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

Tussen:

- **Het Overheidsbedrijf voor de Digitale Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC)**, met zetel Koning Albert II-laan 37 te 1030 Brussel; ingeschreven in de KBO onder het nummer 0536.164.530; hier vertegenwoordigd door de vicevoorzitter en de minister belast met administratieve informatica ;  
(Hierna 'ETNIC' genoemd) ;
- **De Vlaamse Gemeenschap**, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, bij delegatie, in de persoon van Mevr. Zuhal DEMIR, Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme;  
(Hierna 'de Vlaamse Gemeenschap' genoemd) ;
- **De Franse Gemeenschap**, rechtsgeldig vertegenwoordigd door ETNIC in het kader van deze samenwerkingsovereenkomst en zijn uitvoering, in toepassing van artikel 3 van het decreet van 25 oktober 2018 betreffende het Overheidsbedrijf voor de Digitale Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC) ;  
(Hierna 'de Franse Gemeenschap' genoemd) ;

et

- **La Communauté germanophone**, représentée par le Ministère de la Communauté germanophone, en la personne de son Secrétaire général dont le siège est établi à 4700 Eupen, Gospertstraße 1 ; (Ci-après dénommé « La Communauté germanophone ») ;

Ces quatre parties étant dénommées ensemble, ci-après, les « Parties contractantes ».

La Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone sont dénommées ensemble, ci-après, les 'Communautés'.

### **Préambule**

Il est préalablement exposé ce qui suit:  
Considérant que l'article 11 de la loi spéciale relative à la Sixième réforme de l'État modifie l'article 5, § 1<sup>er</sup> de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et attribue notamment aux Communautés l'organisation, le fonctionnement et les missions du service compétent pour assurer la mise en œuvre et le suivi de la surveillance électronique ;

Considérant que suite à ce transfert de compétences, les Communautés flamande, française et germanophone ont conclu le 10 décembre 2014<sup>1</sup> un accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique, dont l'Article 4, intitulé « Coopération », prévoit en son § 1<sup>er</sup>: « Conformément à l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes

en

- **De Duitstalige Gemeenschap**, vertegenwoordigd door het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van zijn secretaris-generaal, met zetel Gospertstraße 1 te 4700 Eupen; (Hierna 'de Duitstalige Gemeenschap' genoemd) ;

Deze vier partijen worden hierna samen 'de partijen' genoemd.

De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap worden hierna samen 'de gemeenschappen' genoemd.

### **Aanhef**

Vooraf wordt uiteengezet wat volgt:  
Overwegende dat artikel 11 van de bijzondere wet met betrekking tot de Zesde Staatshervorming artikel 5 § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wijzigt en met name de gemeenschappen bevoegd maakt voor de organisatie, de werking en de opdrachten van de dienst die het elektronisch toezicht verzekert ;

Overwegende dat na deze bevoegdheidsoverdracht de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap op 10 december 2014 een samenwerkingsakkoord hebben gesloten over het beheer van het elektronisch toezicht, waarvan artikel 4, 'Samenwerking', in zijn § 1 het volgende stelt: "Overeenkomstig artikel 92bis, § 1,

<sup>1</sup> Décret d'assentiment du 29 janvier 2015, publié au M.B. le 2 mars 2015.

*institutionnelles, les communautés exercent de manière coordonnée leurs compétences en matière de surveillance électronique en vue d'atteindre les objectifs suivants: [...] ; 3. la réalisation d'une plus-value au travers de la coopération logistique et technique, entre autres dans le domaine de l'achat ou location et la gestion du dispositif intégré de surveillance électronique et de l'ICT » ; que l'exposé des motifs de l'accord de coopération indique au sujet de cet article 5 que : « La coopération logistique et technique offre une plus-value eu égard aux économies d'échelle et à la spécificité. On pense ici entre autres aux achats/locations collectifs et à la gestion des appareils intégrés (serveurs, bracelets ...), au développement d'ICT, aux bâtiments et au parc automobile des unités mobiles » ; l'exposé des motifs précise en outre expressément que : « La technique du marché conjoint peut être utilisée : différents pouvoirs adjudicateurs organisent ensemble un marché public (article 38 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services) » ;*

Considérant que la Communauté française a créé, par un décret du 27 mars 2002, une entreprise publique en charge des technologies nouvelles de l'information et de la communication ; que ce décret a été remplacé par le décret du 25 octobre 2018 instaurant une entreprise publique en charge des technologies numériques de l'information et de la communication ; que conformément à l'article 3 dudit décret, l'ETNIC est compétente pour la passation des marchés publics de la Communauté française en matière informatique ; que par conséquent, c'est l'ETNIC qui est partie à

*van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, oefenen de gemeenschappen hun eigen bevoegdheden inzake elektronisch toezicht op gecoördineerde wijze uit met het oog op het realiseren van de volgende doelstellingen: [...] ; 3. het realiseren van een meerwaarde door logistieke en technische samenwerking, onder andere voor de aankoop of de huur en het beheer van de geïntegreerde apparatuur van het elektronisch toezicht en de ICT." ; dat de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord verder de volgende passage bevat: "Logistieke en technische samenwerking biedt een meerwaarde omwille van schaalvoordelen en specificiteit. Hierbij wordt onder meer gedacht aan de gemeenschappelijke aankoop/huur en het beheer van de geïntegreerde apparatuur (servers, enkelbanden), de ontwikkeling van ICT, de huisvesting en het wagenpark van de mobiele eenheden. Er kan beroep worden gedaan op de techniek van de samengevoegde opdracht, waarbij verschillende aanbestedende overheden samen een overheidsopdracht organiseren (artikel 38 van de wet van 15 juni 2006 op de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten)" ;*

Overwegende dat de Franse Gemeenschap met een decreet van 27 maart 2002 een overheidsbedrijf voor de digitale informatie- en communicatietechnologieën heeft opgericht; dat dit decreet werd vervangen door het decreet van 25 oktober 2018 betreffende het overheidsbedrijf voor de digitale informatie- en communicatietechnologieën (ETNIC); dat volgens artikel 3 van dit decreet ETNIC bevoegd is voor de plaatsing van overheidsopdrachten van de Franse Gemeenschap in het domein van de

<p>la présente convention pour ce qui concerne l'exercice des compétences de la Communauté française ;</p> <p>Considérant que dans ce cadre, les parties jugent opportun en vue d'assurer la coopération logistique et technique visée par l'accord de coopération du 10 décembre 2014, et spécialement de réaliser des économies d'échelle, de passer un marché conjoint en vue de permettre aux trois Communautés de continuer à utiliser l'ensemble applicatif informatique dédié à la mise en œuvre et au suivi administratif de la surveillance électronique, dénommé Siset ;</p> <p>Considérant que le recours à cette modalité de lancement d'un marché public requiert que les autorités agissant conjointement désignent l'autorité ou l'organe qui interviendra, en leur nom collectif, en qualité de pouvoir adjudicateur ;</p> <p>Considérant que la présente convention préalable au marché conjoint a dès lors pour objet de confier à l'ETNIC le pouvoir de prendre, par l'intermédiaire de ses organes légalement compétents, les décisions afférentes à la procédure de marché public, pour son propre compte et au nom et pour le compte des Communautés ainsi que de régler les modalités essentielles de passation de ce marché ;</p> <p>Vu l'article 48 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics ;</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p><b><u>Article 1er – Objet</u></b></p> <p><b>1.1 Objet de la convention</b> La présente convention a pour objet :</p>	<p>informatica; dat bijgevolg ETNIC partij is in deze samenwerkingsovereenkomst voor wat betreft de uitoefening van de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap ;</p> <p>Overwegende dat de partijen het in dit kader opportuun achten, met het oog op het verzekeren van de logistieke en technische samenwerking zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014, en in het bijzonder het realiseren van schaalvoordelen, een gezamenlijke opdracht te gunnen die de drie Gemeenschappen in staat stelt Siset te blijven gebruiken ;</p> <p>Overwegende dat het gebruik van deze aanbestedingswijze van een overheidsopdracht vereist dat de gezamenlijk handelende overheden de overheid of het orgaan aanduiden dat in hun gemeenschappelijke naam als aanbestedende overheid zal optreden ;</p> <p>Overwegende dat deze samenwerkingsovereenkomst voorafgaand aan de gezamenlijke opdracht bijgevolg tot doel heeft aan ETNIC de bevoegdheid toe te kennen om, via haar wettelijk bevoegde organen, de beslissingen met betrekking tot de procedure van de overheidsopdracht te nemen, voor eigen rekening en in naam en voor rekening van de gemeenschappen, en de wezenlijke voorwaarden voor de plaatsing van deze opdracht te regelen;</p> <p>Gelet op artikel 48 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten;</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p><b><u>Artikel 1 – Voorwerp</u></b></p> <p><b>1.1 Voorwerp van de samenwerkingsovereenkomst</b></p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>- de définir les modalités principales de passation et d'exécution du marché conjoint tel que défini au point b) du présent article (ci-après dénommé « le marché ») ;</li> <li>- de définir les rapports et obligations de chaque partie contractante, et en particulier de désigner l'organe qui agira au nom des parties en tant que pouvoir adjudicateur.</li> </ul> <p><b>1.2. Objet du marché visé par la convention</b></p> <p>La présente convention vise la passation, pour le compte des parties contractantes, d'un marché public de services informatiques intitulé « Mise en œuvre, Hébergement, maintenance et support de l'ensemble applicatif Siset », portant référence « 2021/2300 ».</p> <p>Les conditions principales du marché et les clauses essentielles des documents du marché sont reprises en annexe de la présente convention, et sont expressément approuvées par les parties.</p> <p><b><u>Article 2 – Durée</u></b></p> <p>La présente convention prend effet à compter de la signature par les parties contractantes et expire à l'achèvement de l'exécution du marché conjoint passé en application de celle-ci.</p> <p><b><u>Article 3 – Organisation du projet</u></b></p> <p><b>3.1. Marché conjoint</b></p> <p>Le marché public est lancé, dans l'intérêt général et dans l'intérêt des parties contractantes, sous la forme d'un marché unique conjoint au sens de l'article 48 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics.</p>	<p>Deze samenwerkingsovereenkomst heeft als doel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het bepalen van de belangrijkste regels voor de plaatsing en uitvoering van de gezamenlijke opdracht;</li> <li>- het bepalen van de verplichtingen van elke partij en in het bijzonder het aanduiden van het orgaan dat als aanbestedende overheid in naam van de Partijen zal handelen.</li> </ul> <p><b>1.2. Voorwerp van de door samenwerkingsovereenkomst beoogde opdracht</b></p> <p>Deze samenwerkingsovereenkomst beoogt de plaatsing, voor rekening van de partijen, van een overheidsopdracht voor diensten met de naam 'Uitwerking, hosting, onderhoud en ondersteuning van het toepassingsgeheel Siset', met de referentie '2021/2300'.</p> <p>De opdrachtdocumenten zijn bij deze samenwerkingsovereenkomst gevoegd en zijn uitdrukkelijk goedgekeurd door de partijen.</p> <p><b><u>Artikel 2 – Duur</u></b></p> <p>Deze samenwerkingsovereenkomst gaat in bij zijn ondertekening door de partijen en eindigt bij de voltooiing van de uitvoering van de gezamenlijke opdracht waarop die betrekking heeft.</p> <p><b><u>Artikel 3 – Organisatie van de overheidsopdracht</u></b></p> <p><b>3.1. Gezamenlijke opdracht</b></p> <p>De overheidsopdracht wordt uitgeschreven in de vorm van een gezamenlijke overheidsopdracht in de zin van artikel 48 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten.</p>
--	---

<p>L'ETNIC est désignée comme pouvoir adjudicateur au sens de l'article 48 de la loi du 17 juin 2016. Elle intervient donc, dans le cadre de ce marché, au nom et pour le compte des parties contractantes en vue de l'attribution et de l'exécution de celui-ci.</p>	<p>ETNIC wordt aangesteld als aanbestedende overheid. ETNIC treedt bijgevolg in het kader van deze opdracht op in naam en voor rekening van de partijen met het oog op de plaatsing en de uitvoering van de opdracht.</p>
<p>La Communauté flamande et la Communauté germanophone délèguent à l'ETNIC la compétence d'adopter, par ses organes légalement compétents, toute décision nécessaire à la réalisation de cet objet, sous réserve des limites et précisions énoncées dans les stipulations suivantes de la présente convention.</p>	<p>De Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap kennen aan ETNIC het recht toe om via haar wettelijk bevoegde organen alle beslissingen te nemen die nodig zijn voor de realisatie van de opdracht, onder voorbehoud van de beperkingen en preciseringen die in de volgende bepalingen worden uiteengezet.</p>
<p><b>3.2. Mode d'attribution</b> Le marché sera passé selon la procédure ouverte avec publicités belge et européenne, en application des articles 35 et 36 de la Loi du 17 juin 2016 et de l'article 11 de l'AR du 18 avril 2017.</p>	<p><b>3.2. Plaatsingswijze</b> De opdracht zal worden gegund volgens de openbare procedure met Belgische en Europese bekendmaking, in toepassing van artikelen 35 en 36 van de wet van 17 juni 2016 en artikel 11 van het KB van 18 april 2017.</p>
<p>Afin de permettre la remise en concurrence complète de la solution, une documentation fonctionnelle et technique détaillée réalisée initialement par la société CRONOS dans le cadre du marché Siset 2015/3370, est annexée au marché conjoint faisant l'objet de la présente convention.</p>	<p>Om de oplossing volledig opnieuw in mededinging te stellen, wordt de gedetailleerde functionele en technische documentatie, die oorspronkelijk door de onderneming CRONOS in het kader van de opdracht Siset 2015/3370 werd samengesteld, als bijlage gevoegd bij de gezamenlijke opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst.</p>
<p><b>3.3. Missions du pouvoir adjudicateur chargé de mener la procédure d'attribution et de veiller à l'exécution du marché</b> L'ETNIC est chargée d'attribuer le marché et de veiller à sa correcte exécution, dans le respect des règles prévues par la loi du 17 juin 2016 et ses arrêtés d'exécution.</p>	<p><b>3.3. Taken van de aanbestedende overheid die belast is met de plaatsingsprocedure en het toezicht op de uitvoering van de opdracht</b> ETNIC is belast met de plaatsing van de opdracht en het toezicht op de goede uitvoering ervan, in naleving van de regels die de wet van 17 juni 2016 en haar uitvoeringsbesluiten voorzien.</p>
<p>L'ETNIC aura ainsi compétence pour</p>	<p>ETNIC zal dus, desgevallend mits</p>

<p>adopter l'ensemble des décisions relatives au marché, le cas échéant après l'accord préalable des communautés. Etnic informera les autres parties en permanence.</p> <p>Les décisions suivantes ne peuvent être prises sans l'accord préalable des Communautés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) attribuer le marché ou ne pas attribuer le marché,</li> <li>(ii) modifier les conditions essentielles du marché avant la date de remise des offres,</li> <li>(iii) prendre une mesure d'office à l'encontre de l'adjudicataire de ce marché, telle que visée par l'article 47 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013,</li> <li>(iv) résilier ce marché,</li> <li>(v) modifier le marché en cours d'exécution, à l'exception des modifications relevant de l'article 38/5 de l'Arrêté royal du 14 janvier 2013.</li> </ul> <p><b>3.4. Protection des données personnelles</b></p> <p>Dans le cadre du marché, l'ETNIC ne sera pas amenée à traiter des données à caractère personnel pour le compte des Communautés Flamande et Germanophone. L'ETNIC sera cependant amenée à traiter certaines données à caractère personnel pour le compte de la Communauté française, et ce, dans le cadre de l'attribution des accès à l'applicatif Siset pour certains membres du personnel. Pour encadrer ce traitement, un accord encadrant la relation de sous-traitance au sens de l'article 28 du RGPD sera conclu avec la Communauté française.</p>	<p>voorafgaand akkoord van de andere partijen, het recht hebben om alle beslissingen met betrekking tot de opdracht te nemen. Etnic zal de andere partijen voortdurend informeren</p> <p>De volgende beslissingen kunnen slechts genomen worden mits het voorafgaande akkoord van de Gemeenschappen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) de opdracht plaatsen of beslissen om de opdracht niet te plaatsen,</li> <li>(ii) de wezenlijke voorwaarden van de opdracht wijzigen voor de datum van de indiening van de offertes,</li> <li>(iii) een ambtshalve maatregel nemen jegens de opdrachtnemer, zoals bedoeld in artikel 47 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013,</li> <li>(iv) de opdracht verbreken,</li> <li>(v) de opdracht tijdens haar uitvoering wijzigen, met uitzondering van de wijzigingen zoals bedoeld door artikel 38/5 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013.</li> </ul> <p><b>3.4. Bescherming van de persoonsgegevens</b></p> <p>ETNIC zal in het kader van de opdracht geen persoonsgegevens verwerken voor rekening van de Vlaamse en de Duitstalige Gemeenschap. ETNIC zal evenwel bepaalde persoonsgegevens verwerken voor rekening van de Franse Gemeenschap, in het kader van het verlenen van toegang tot de Siset-toepassing aan bepaalde personeelsleden. Om deze verwerking te begeleiden, zal een verwerkersovereenkomst met de Franse Gemeenschap worden gesloten in de zin van artikel 28 van de AVG.</p>
---	---

**Article 4 – Mission et obligations des parties contractantes**

Dans le cadre du marché faisant l'objet de la présente convention, il est institué un Comité de pilotage Siset, qui exerce les compétences telles que décrites dans les documents du marché (repris en annexe de la présente convention).

Le Comité de pilotage Siset est constitué :

- du ou des représentants des communautés;
- de l'ETNIC.

Les décisions du Comité de pilotage sont prises à l'unanimité. En cas de désaccord, les informations sont remontées vers le Collège des Fonctionnaires dirigeants institué par l'accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique du 10 décembre 2014, pour arbitrage.

**Article 5 – Délégations**

La Communauté flamande délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du présent marché au haut fonctionnaire du département ou de l'agence chargé de l'organisation et du fonctionnement des Maisons de Justice et du service chargé de la mise en œuvre et du suivi de la surveillance électronique, telle que visé à l'article 5, § 1er, III, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant sur la réforme des institutions.

La Communauté germanophone délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du marché faisant l'objet de la présente à Norbert Heukemes, Secrétaire Général du Ministère de la Communauté germanophone.

**Artikel 4 – Taken en verplichtingen van de partijen**

In het kader van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst, wordt een stuurgroep opgericht, die de bevoegdheden uitoefent zoals beschreven in de opdrachtdocumenten.

De Stuurgroep is samengesteld uit:

- een of meer vertegenwoordigers van de gemeenschappen;
- ETNIC.

De beslissingen van de stuurgroep worden unaniem genomen. In het geval van een meningsverschil zal de discussie met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan het College van leidende ambtenaren dat werd opricht door het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 betreffende het elektronisch toezicht.

**Artikel 5 – Delegaties**

De Vlaamse Regering delegeert alle taken en beslissingen in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan de leidend ambtenaar van het departement of agentschap, dat bevoegd is voor de organisatie, de werking en de opdrachten van de justitiehuzen en van de dienst die de uitwerking en de opvolging van het elektronische toezicht verzekert, vermeld in artikel 5, § 1, III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Duitstalige Gemeenschap draagt alle taken of acties in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan Norbert Heukemes, secretaris-generaal van het ministerie van de Duitstalige



<p>L'ETNIC délègue toutes tâches ou actions dans le cadre de la passation et/ou de l'exécution du marché faisant l'objet de la présente à M. Frédéric Daerden, Vice-Président et Ministre de l'Informatique administrative.</p> <p><b><u>Article 6 – Dispositions financières</u></b> L'ETNIC exerce sa mission de pouvoir adjudicateur du marché conjoint à titre gracieux. Les coûts qui y sont associés demeurent à sa charge.</p> <p>Conformément à l'article 5, § 3, alinéa 2 de l'accord de coopération du 10 décembre 2014, les parties contractantes s'engagent à supporter le prix du présent marché conjoint conformément à la clé de répartition suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 0,58% pour la Communauté germanophone ;</li> <li>• 49,71% pour la Communauté flamande ;</li> <li>• 49,71% pour la Communauté française.</li> </ul> <p>Cette clé de répartition ne s'applique pas au « Poste 5 - Equipement des équipes mobiles » du marché qui concerne les systèmes embarqués dans les véhicules d'intervention; les coûts liés à ce poste seront supportés séparément par chaque Communauté en fonction de ses propres besoins.</p> <p>Les modalités particulières de facturation sont reprises dans les documents du marché (annexés à la présente convention). Le cas échéant, elles font l'objet d'un arbitrage de la part du Comité de pilotage Siset qui en réfère, en cas de</p>	<p>Gemeenschap.</p> <p>ETNIC draagt alle taken of acties in het kader van de plaatsing en/of de uitvoering van de opdracht die het voorwerp is van deze samenwerkingsovereenkomst over aan de heer Frédéric Daerden, vicevoorzitter en minister belast met administratieve informatica.</p> <p><b><u>Artikel 6 – Financiële bepalingen</u></b> ETNIC oefent zijn opdracht als aanbestedende overheid van de gezamenlijke opdracht kosteloos uit. De bijbehorende kosten zijn voor rekening van ETNIC.</p> <p>In overeenstemming met artikel 4, § 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 verbinden de contracterende Partijen zich tot het dragen van de kost van deze gezamenlijke opdracht volgens de volgende verdeelsleutel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 0,58% voor de Duitstalige Gemeenschap;</li> <li>• 49,71% voor de Vlaamse Gemeenschap;</li> <li>• 49,71% voor de Franse Gemeenschap.</li> </ul> <p>Deze verdeelsleutel geldt niet voor 'Post 5 – Uitrusting van de mobiele ploegen' van de opdracht, die betrekking heeft op de in de interventievoertuigen geïnstalleerde systemen; de kosten van deze post zullen door elke gemeenschap afzonderlijk worden gedragen naargelang de eigen behoeften.</p> <p>De bijzondere nadere regels voor de facturatie zijn opgenomen in de opdrachtdocumenten. In voorkomend geval zullen ze het voorwerp zijn van een bemiddeling door de Stuurgroep, die indien nodig een beroep doet op het College van</p>
--	--

<p>besoin, au Collège des Fonctionnaires dirigeants.</p> <p>Sauf lorsqu'elles portent sur des livrables qui ne concernent qu'une Communauté et moyennant accord du Comité de pilotage Siset, les amendes et sanctions infligées par l'ETNIC dans le cadre du marché conjoint seront de même réparties entre les communautés conformément à l'article 5, § 3, alinéa 2 de l'accord de coopération du 10 décembre 2014 sur la gestion de la surveillance électronique, conformément aux dispositions reprises dans les documents du marché (annexés à la présente convention).</p> <p><b><u>Article 7 – Confidentialité</u></b> Les parties contractantes s'engagent, pour l'exécution de la présente convention et pendant toute la durée du marché visé par la présente convention, à respecter et faire respecter la plus stricte confidentialité concernant la procédure d'attribution du marché précité et toute information relative à l'exécution de celui-ci.</p> <p><b><u>Article 8 – Actions en justice dans le cadre du marché</u></b> La Communauté flamande et la Communauté germanophone délèguent à l'ETNIC la compétence d'agir en leur nom collectif et pour leur compte, en défendant comme en demandant, dans le cadre d'actions judiciaires ou de recours introduits devant le Conseil d'Etat en lien avec la passation du marché ou l'exécution, ainsi que le choix du conseil habilité à la représenter dans le cadre de ces procédures.</p> <p>L'ETNIC ne peut intenter aucune action en justice en tant que requérant dans le cadre de l'exécution du présent marché sans</p>	<p>leidende Ambtenaren.</p> <p>Behalve wanneer ze betrekking hebben op deliverables die slechts één gemeenschap aangaan en met het akkoord van de Stuurgroep, zullen de boetes en sancties die door ETNIC in het kader van de opdracht worden opgelegd in dezelfde verhoudingen tussen de gemeenschappen worden verdeeld, in overeenstemming met artikel 4, § 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2014 betreffende het elektronisch toezicht en in overeenstemming met de bepalingen in de opdrachtdocumenten.</p> <p><b><u>Artikel 7 – Vertrouwelijkheid</u></b> De partijen verbinden zich, tijdens de volledige duur van de beoogde opdracht, tot het naleven en doen naleven van de strengste vertrouwelijkheid met betrekking tot de gunningsprocedure en alle informatie in verband met de uitvoering van de opdracht.</p> <p><b><u>Artikel 8 – Rechtsvorderingen in het kader van de opdracht</u></b> De Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap kennen aan ETNIC het recht toe om in hun naam en voor hun rekening te handelen, als verweerder zowel als eiser, in het kader van rechtsvorderingen voor een rechtbank of beroepen bij de Raad van State aanhangig worden gemaakt in verband met de plaatsing of de uitvoering van de opdracht, evenals de keuze van de raadsman die hen in het kader van deze procedures zal verdedigen.</p> <p>Zonder het akkoord van de gemeenschappen, kan ETNIC geen rechtsvordering in de hoedanigheid van</p>
---	---

<p>l'accord préalable des Communautés.</p> <p>Les 3 Communautés sont tenues solidairement à l'égard des dédommagements qui résultent par exemple d'un recours.</p> <p><b><u>Article 9 – Litiges liés à l'exécution de la présente convention</u></b></p> <p>En cas de conflit lié à l'exécution de la présente convention, les Parties contractantes devront tenter de résoudre le différend à l'amiable, le cas échéant, en recourant à l'arbitrage du Collège des Fonctionnaires dirigeants tel que prévu par l'accord de coopération relatif à la gestion de la surveillance électronique du 10 décembre 2014.</p> <p>En cas d'échec de ce règlement à l'amiable, les juridictions de Bruxelles seront seules compétentes. Elles trancheront le litige conformément au droit belge.</p> <p><b><u>Article 10 – Modifications de la convention</u></b></p> <p>Toute modification de la convention prend la forme d'un avenant et doit être approuvée dans des termes identiques par les parties contractantes.</p> <p>Aucune modification de la présente convention ne peut avoir d'effet rétroactif.</p> <p>Fait à ....., le .....</p> <p>Signé électroniquement, chaque partie contractante reconnaît avoir réceptionné le présent accord signé.</p>	<p>eiser instellen in verband met de uitvoering van de opdracht.</p> <p>De drie gemeenschappen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schadevergoeding die voortvloeit uit bijvoorbeeld een beroep.</p> <p><b><u>Artikel 9 – Geschillen in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsovereenkomst</u></b></p> <p>In het geval van een geschil in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsovereenkomst zullen de partijen trachten het meningsverschil in der minne te beslechten, in voorkomend geval door een beroep te doen op de bemiddeling van het College van leidende ambtenaren, zoals voorzien in het samenwerkingsakkoord betreffende het beheer van het elektronisch toezicht van 10 december 2014.</p> <p>Indien deze schikking in der minne mislukt, zullen alleen de Brusselse rechtbanken bevoegd zijn. Zij zullen in overeenstemming met het Belgisch recht over het geschil beslissen.</p> <p><b><u>Artikel 10 – Wijzigingen van de samenwerkingsovereenkomst</u></b></p> <p>Elke wijziging aan deze samenwerkingsovereenkomst moet door de partijen in identieke termen worden goedgekeurd.</p> <p>Geen enkele wijziging kan terugwerkende kracht hebben.</p> <p>Opgemaakt te ....., op .....</p> <p>Elektronisch getekend, waarbij elke contracterende partij erkent de getekende overeenkomst te hebben ontvangen.</p>
---	---

<p><b>Pour l'ETNIC et la Communauté française,</b> M. Frédéric DAERDEN, Vice-président et Ministre en charge de l'informatique administrative ;</p> <p><b>Pour la Communauté flamande,</b> Mme Zuhail DEMIR, Ministre de la justice et des mises en application, de l'environnement, de l'énergie et du tourisme ;</p> <p><b>Pour la Communauté germanophone,</b> M. Norbert HEUKEMES, Secrétaire général du Ministère de la Communauté germanophone ;</p>	<p><b>Voor ETNIC en de Franse Gemeenschap,</b> Dhr. Frédéric DAERDEN, vicevoorzitter en minister belast met administratieve informatica ;</p> <p><b>Voor de Vlaamse Gemeenschap,</b> Mevr. Zuhail DEMIR, Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme ;</p> <p><b>Voor de Duitstalige Gemeenschap,</b> Dhr. Norbert HEUKEMES, secretaris-generaal van het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap ;</p>
--	--